

- approaches and technologies of vocational education quality increasing”]. Available at: <http://lforstu.ucoz.ru/index/0-2>. (In Russ.)
5. Pak Yu., Shilnikova I., Pak D. (2012) [Methodological aspects of students' self-dependent educational activity organization in the context of state educational standard of a new generation]. *Trudy Universiteta* [University proceedings]. No. 1, pp. 5-8. (In Russ., abstract in Eng.)
6. Pak Yu.N., Shilnikova I.O., Pak D.Yu. (2014) *Organizatsionno-metodicheskoe obespechenie samostoyatel'noi raboty studentov* [Organizational-methodological provision of students' self-dependent work]. Karaganda: KSTU Publ., 75 p. (In Russ.)

The paper was submitted 15.04.14.

ОПЫТ ОРГАНИЗАЦИИ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

АБРАМОВА Ирина Евгеньевна – д-р филол. наук, доцент, зав. кафедрой, Петрозаводский государственный университет. E-mail: lapucheraabr@gmail.com

ШИШМОЛИНА Елена Петровна – к. пед. наук, доцент, Петрозаводский государственный университет. E-mail: elena.shishmolina@yandex.ru

Аннотация. В статье анализируются трудности, вызванные особенностями обучения иностранным языкам взрослых в условиях искусственного билингвизма, а также проблема отсутствия единой системы контроля степени владения иностранным языком студентов неязыковых специальностей. Авторы описывают комплексную модель организации контроля языковой подготовки, разработанную с целью не только компенсировать отсутствие естественной языковой среды, но и создать единое образовательное пространство на иностранном языке в рамках одного вуза.

Ключевые слова: искусственный билингвизм, система контроля степени владения иностранным языком, единое образовательное пространство вуза на иностранном языке

В условиях искусственного билингвизма качественно и массово обучать иностранному языку студентов разных (а не только лингвистических) специальностей весьма затруднительно. Так, согласно опросу, проведенному Фондом «Общественное мнение», только треть россиян знают иностранные языки на базовом уровне, лишь 5% респондентов заявили о свободном владении неродным языком. При этом 54% россиян не хотят учить иностранные языки, 13% из них считают, что для жизни в России им достаточно знания русского языка [1]. Аналогичные данные получены в ходе исследования международной образовательной компании Education First, согласно которому в рейтинге стран по уровню владения английским языком среди

взрослых EPI (English Proficiency Index) Россия занимает 31-е место, войдя в группу стран с низкими показателями [2]. Анализ ситуации в отдельно взятом региональном вузе (ПетрГУ) подтверждает эту тенденцию. Большинство (98%) из 200 опрошенных нами студентов-нелингвистов отметили, что не планируют продолжать обучение за рубежом на английском языке, почти треть студентов (28%) предполагают, что язык им пригодится в профессиональной деятельности, а 60% информантов уверены, что иностранный язык потребуются им только во время туристических поездок.

Справедливые нарекания по поводу общего низкого уровня языковой подготовки российских студентов и аспирантов нелингвистических специальностей высказывают

многие ректоры вузов. К сожалению, постоянный поиск новых методик преподавания английского языка пока не даёт ощутимого эффекта. По мнению ряда экспертов, обеспечить формирование полноценного билингвизма в условиях аудиторного изучения иностранных языков вне регулярных контактов с носителями этого языка невозможно [3; 4].

В 2006–2014 гг. в *Петрозаводском государственном университете* на кафедре иностранных языков гуманитарных направлений (ИЯГН) были проведены исследования, которые показали, что существенное влияние на процесс овладения иностранным языком (ИЯ) в условиях искусственного билингвизма оказывает комплекс взаимосвязанных и взаимодействующих факторов лингвистического и экстралингвистического характера [5]. Кратко перечислим некоторые из них:

- интерферирующее влияние со стороны родного языка, вызывающее отклонения от нормы и появление иностранного акцента разной степени;
- влияние акцента преподавателя-носителя языка на степень выраженности акцента его учеников (как положительное, так и отрицательное);
- обучение в малых социальных группах закрытого типа и, как следствие – формирование группового речевого кода как признака групповой солидарности, что отражается в степени проявления акцента внутри каждой из учебных групп;
- низкая плотность общения на изучаемом языке по ограниченному набору узкоспециализированных тем, выбранных преподавателем;
- отсутствие коммуникативных контактов как с носителями языка и другими билингвами, так и со студентами из других академических групп, что приводит к существенному ограничению социальных функций изучаемого языка.

Безусловно, овладение неродным языком в искусственно смоделированных учеб-

ных условиях требует колоссальных усилий со стороны не только студентов, но и преподавателей-носителей языка, которые также испытывают дефицит естественного языкового окружения. Ведь, как справедливо отмечает Н.Д. Гальскова, «ни учитель, хорошо владеющий иностранным языком, ни аутентичные средства обучения ... не могут в полной мере восполнить отсутствие непосредственного взаимодействия с носителями этого языка» [6]. Наблюдение за ходом учебного процесса в группах студентов технических, естественнонаучных и гуманитарных специальностей показывает, что использование преподавателями стандартных методик обучения иностранным языкам и общепринятых подходов к контролю не обеспечивают должного уровня владения ИЯ студентами.

Следует подчеркнуть, что современные образовательные стандарты и программы нацелены на формирование и воспитание нового поколения студентов, готового к самостоятельной работе (в том числе и на иностранном языке), стремящегося к саморазвитию. Данный подход вполне укладывается в современные тенденции, наблюдаемые в мировой педагогике. В частности, активно распространяются такие направления, как андрагогика (наука об обучении взрослых) и хьютагогика (учение о самообразовании). Оба направления последовательно развивают идею все большей самостоятельности обучающихся [7–9]. Однако реальная картина в российском языковом образовании, к сожалению, не отвечает ожиданиям, в том числе и потому, что приемы и методы работы преподавателя со студентами зачастую ориентированы на классно-урочную систему, где опрос является главным мотивом в изучении иностранного языка.

Мы полагаем, что нужен иной подход к обучению иностранным языкам в неязыковом вузе, нацеленный, прежде всего, на обучение самостоятельной работе. Такой подход будет не только повышать мотива-

цию студентов разных направлений подготовки к овладению языком, но и способствовать формированию чувства ответственности за конечный результат, заинтересованности в собственных успехах. В свою очередь, управление самостоятельной работой студентов требует создания эффективной системы текущего, промежуточного и итогового контроля и оценивания.

В отличие от подготовки лингвистов, для которых разработаны относительно единые критерии, формы и методы проведения контроля, обучение ИЯ студентов на межфакультетских кафедрах имеет свою специфику, которая заключается в том, что разброс продолжительности курсов иностранного языка на разных направлениях подготовки составляет от трех до двадцати шести зачетных единиц, при этом не предполагается достижения студентами какого-либо единого результата по иностранному языку даже в пределах одного вуза. Занятия в каждой академической группе, как правило, ведет один и тот же преподаватель (иногда на протяжении нескольких семестров), студенты общаются на изучаемом языке только с членами своей группы и преподавателем, отсутствует разделение на аспекты (например, грамматика, письмо и другие), а авторский подход педагогов к содержанию курса, а также к критериям контроля представляется не всегда оправданным. Складывается ситуация, когда на одном факультете и даже курсе к студентам разных групп предъявляются различные требования к экзамену или к зачету, так как на федеральном уровне пока нет закрепленных планируемых результатов по иностранному языку для системы высшего профессионального образования, а также единого государственного выпускного экзамена по ИЯ для студентов [10].

Преподавателями кафедры ИЯГН (ПетрГУ) разработана и апробирована новая система контроля качества обучения иностранным языкам студентов неязыковых специальностей. Целью ее введения

является не столько повышение качества обучения иностранным языкам в целом, сколько расширение возможностей иноязычной коммуникации студентов со своими сверстниками с других факультетов. Такая система позволяет создать единую образовательную языковую среду в рамках одного вуза (language community), в значительной мере компенсировать отсутствие естественной языковой среды и, как следствие, низкую мотивацию к говорению на неродном языке.

С учетом различий и специфики обучения на разных факультетах в курсе иностранного языка нами были выделены сопоставимые/единые разделы для всех студентов – например, такие модули, как «Иностранный язык для письменного академического общения», «Иностранный язык для устного академического общения». Основной акцент при разработке таких модулей делается на самостоятельной работе студентов, которая организуется и контролируется преподавателями кафедры. С этой целью подготовлен ряд методических пособий (по формату напоминающих пошаговые инструкции), подробно описывающих содержание модуля, этапы работы студентов, формы промежуточного и итогового контроля, а также требования к ним. Методическое сопровождение модулей охватывает организацию обучения на всех направлениях подготовки и предъявляет унифицированные требования к конечным результатам обучения, определяемым системой кафедральных итоговых и промежуточных экзаменов.

Суть предлагаемой системы контроля заключается в следующем. Единые требования и единые виды работ для студентов разных специальностей дифференцированы в зависимости от уровня владения ИЯ. Распределение по группам осуществляется по результатам входного тестирования. Все студенты обучаются одинаковым видам работ, но требования к объему, количеству выполненных заданий, а также критерии

оценивания результатов – разные и зависят от уровня владения неродным языком. Мы выделяем четыре уровня: элементарное владение (Elementary), самодостаточное владение (Intermediate – Upper-Intermediate), свободное владение (Advanced). Предлагаемые формы проведения единого экзамена дополняют традиционные виды контроля, запланированные в течение учебного семестра в соответствии с рабочей программой дисциплины по всем предусмотренным параметрам (практическая работа на занятиях и выполнение домашних заданий, грамматические тесты, лексические диктанты, работа с аудио- и видеоматериалами, диалоги и т.д.). Единый экзамен принимают наиболее квалифицированные специалисты кафедры/факультета/института, не преподающие в этих группах.

В структуру предлагаемой системы контроля входят следующие виды работ.

1. *Проведение набора единообразных промежуточных письменных контрольных работ или творческих проектов для всех студентов гуманитарного, технического, естественнонаучного направлений* (типы письменных работ определяются, исходя из социального заказа и рекомендаций работодателя):

- написание небольших по объему видов письменных работ (CV, Cover Letter, Resume, E-mail Letter, College Application Letter, Business Application Letter и т.д.);
- творческие проекты, обеспечивающие контроль за сформированностью навыка академического письма: написание аннотации (abstract), эссе (essay), научного доклада (Academic Report). Самое важное на этом этапе – создание самого текста, который ляжет в основу промежуточной и финальной презентации результатов исследования. Academic Report оценивается по единым критериям и составляет 25% общей оценки за курс.

2. *Проведение кафедральных промежуточных устных экзаменов:*

- кафедральный фестиваль фильмов, на котором студенты разных академических групп представляют собственные учебные научно-популярные или профессионально-ориентированные фильмы на иностранном языке (25% от общей итоговой оценки);

- промежуточная презентация результатов исследования (Mid-Term Presentation of a Report). На этом этапе представляется тема исследования на ИЯ, которая разрабатывается несколько семестров, а далее выносится на финальный экзамен, проводимый в формате межфакультетской конференции, в которой принимают участие все студенты, обучающиеся на кафедре (20% от общей оценки).

3. *Проведение кафедральных итоговых экзаменов:* финальная презентация результатов исследования (Final Presentation of a Report) (30% от общей оценки).

Каждый вид работ, оцениваемых кафедральной экзаменационной комиссией, имеет вес в виде определенного количества баллов. Если сумма набранных студентом баллов за все предлагаемые виды работ составляет от 80 до 100, то он получает сертификат кафедры, подтверждающий сформированность у него тех или иных профессиональных навыков на иностранном языке.

Главным достоинством данной модели является не столько унификация критериев оценки знаний и процедуры осуществления единого контроля степени владения иностранным языком студентов нелингвистических специальностей, сколько создание общего образовательного пространства вуза на иностранном языке – *foreign language community* среди студентов одного вуза. Формат межфакультетской конференции и междисциплинарного фестиваля фильмов на иностранных языках, используемый во время промежуточного и финального контроля, обеспечивает студентам возможность посмотреть фильмы на различные темы, прослушать доклады

из разных областей знаний и докладчиков с разным уровнем владения языком. Это позволяет не только расширить словарный запас на междисциплинарной основе, но и сформировать навык аудирования акцентной речи билингвов (Global English), что в совокупности с умениями успешной профессиональной коммуникации на иностранном языке имеет большое значение для будущей профессиональной деятельности выпускников в глобальном мире.

Литература

1. Добрынина Е. Половина россиян владеет иностранными языками // Российская газета. 2013, 24 июля. URL: <http://www.rg.ru/2013/07/24/yazik-site.html>
2. Уровни владения английским языком в мире: Россия на 31-м месте // Онлайн-журнал Language Travel – Образование без границ. URL: <http://www.language-travel.ru/01.01.02.01/374.aspx>
3. Маркосян А.С. Очерк теории овладения вторым языком. М.: УМК «Психология», 2004. С. 53.
4. Барышников Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе. М.: Просвещение, 2003. С. 10–11.
5. Абрамова И.Е. Овладение произносительной нормой иностранного языка вне естественной языковой среды. М.: Флинта, 2012. 222 с. URL: <http://leb.nlr.ru/edoc/392114>; <http://www.knigafund.ru/books/170369>
6. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. М.: АРКТИ, 2003. 192 с.
7. Garnett F. Heutagogy, Emergent, Ambient. URL: <http://heutagogicarchive.wordpress.com/2010/11/18/heutagogy-the-craft-of-teaching/>
8. Hase S., Kenyon Ch. From Andragogy to Heutagogy. URL: <http://www.psy.gla.ac.uk/~steve/pr/Heutagogy.html>
9. Self-determined learning: heutagogy in action / S. Hase, Ch. Kenyon (Eds). Bloomsbury USA Publ. (Bloomsbury Academic), 2013. 224 с.
10. Соловова Е.Н. Перспективные направления развития вузовской методики преподавания иностранных языков // Вестник МГИМО-Университета (официальное интернет-издание). URL: <http://vestnik.mgimo.ru/razdely/k-70-letiyu-fakulteta-mo/perspektivnye-napravleniya-razvitiya-vuzovskoy-metodiki>

Статья поступила в редакцию 14.04.15

QUALITY CONTROL IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

ABRAMOVA Irina E. – Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russia. E-mail: lapucherabr@gmail.com

SHISHMOLINA Elena P. – Cand. Sci. (Pedagogy), Assoc. Prof., Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russia. E-mail: elena.shishmolina@yandex.ru

Abstract. The article analyzes the current situation with foreign language teaching of Russian-speaking students majoring in non-linguistic as well as the lack of a unified evaluation system of the effectiveness of language training provided. The authors describe an assessment model as an integral part of the teaching and learning process. This model is aimed not only at compensating for the lack of the English-language environment but at building the foreign language community at the Russian University.

Keywords: non-native language classroom, unified evaluation system, students' foreign language level, foreign language community at the University

References

1. Dobrynina E. (2013) [Half of Russians speak foreign languages]. *Rossiyskaya gazeta* [Russian gazette]. June 24. Available at: <http://www.rg.ru/2013/07/24/yazik-site.html> (In Russ.)
2. [Levels of English in the world: Russia on the 31st place]. *Online zhurnal Language travel*

- Obrazovanie bez granits* [Online magazine Language travel – Education without borders]. Available at: <http://www.language-travel.ru/01.01.02.01/374.aspx> (In Russ.)
3. Markosyan A.S. (2004) *Ocherk teorii ovladeniya вторым языком* [Essay on the theory of second language learning]. Moscow: Psikhologiya Publ., 53 p. (In Russ.)
 4. Baryshnikov N.V. (2003) *Metodika obucheniya второму inostrannomu языку v shkole* [The methodology of teaching a second foreign language at school]. Moscow: Prosveshchenie Publ., p. 10–11. (In Russ.)
 5. Abramova I. E. (2012) *Ovladenie proiznositel' noi normoi inostrannogo yazyka vne estestvennoi yazykovo sredy* [Foreign language pronunciation norm learning without the natural language environment]. Moscow: Flinta Publ., 222 p. Available at: <http://leb.nlr.ru/edoc/392114>; <http://www.knigafund.ru/books/170369> (In Russ.)
 6. Gal'skova N.D. (2003) *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam: Posobie dlya uchitelya* [Modern methods of teaching foreign languages: a Handbook for teachers]. Moscow: ARKTI Publ., 192 p. (In Russ.)
 7. Garnett F. Heutagogy, Emergent, Ambient. Available at: <http://heutagogicarchive.wordpress.com/2010/11/18/heutagogy-the-craft-of-teaching/>
 8. Hase S., Kenyon Ch. *From Andragogy to Heutagogy*. Available at: <http://www.psy.gla.ac.uk/~steve/pr/Heutagogy.html>
 9. Hase S., Kenyon Ch. (eds) (2013) *Self-determined learning: heutagogy in action*. Bloomsbury USA Publ. (Bloomsbury Academic), 224 p.
 10. Solovova E.N. [New Tendencies in Teaching Foreign Languages at Tertiary Level]. *Vestnik MGIMO-Universiteta, ofitsial' noe internet-izdanie* [Herald of MGIMO-University, the official online journal]. Available at: <http://vestnik.mgimo.ru/razdely/k-70-letiyu-fakulteta-mo/perspektivnye-napravleniya-razvitiya-vuzovskoy-metodiki> (In Russ., abstract In Eng.)

The paper was submitted 14.04.15

О ФОРМИРОВАНИИ ЭКОНОМИКО-УПРАВЛЕНЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ БАКАЛАВРОВ МАШИНОСТРОЕНИЯ

МИНИН Михаил Григорьевич – д-р пед. наук, профессор, зав. кафедрой инженерной педагогики, Национальный исследовательский Томский политехнический университет. E-mail: minin@tpu.ru

ЛИЗУНКОВ Владислав Геннадьевич – ассистент, Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского Томского политехнического университета. E-mail: vladeslave@rambler.ru

Аннотация. В статье рассмотрены вопросы формирования экономико-управленческих компетенций бакалавров машиностроения в соответствии с требованиями работодателей в условиях реализации ФГОС. В программе подготовки бакалавриата по направлению «Машиностроение» Юргинского технологического института (филиала) НИ ТПУ перечень экономико-управленческих компетенций бакалавров машиностроения дополнен новыми компетенциями на основе анкетирования и анализа запросов работодателей. Конкретизирована структурно-функциональная модель развития экономико-управленческих компетенций бакалавров машиностроения, предложены критерии и показатели, позволяющие диагностировать их уровни. Представлены результаты апробации структурно-функциональной модели подготовки бакалавров машиностроения при реализации программы бакалавриата по направлению «Машиностроение» в период с 2011 по 2014 гг.